

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и природных ресурсов

Постановление · № 678 · от 16.06.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 16 июня 1994 г. N 678

г. Москва

О заключении Соглашения между Правительством

Российской Федерации и Правительством Соединенных

Штатов Америки о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и природных ресурсов

Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Министерством охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации совместно с Министерством иностранных дел Российской Федерации и предварительно проработанный с Американской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и природных ресурсов (прилагается). Поручить Министерству охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации провести заключительные переговоры с Американской Стороной, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера, и по достижении договоренности подписать указанное Соглашение от имени Правительства Российской Федерации.
2. Считать целесообразным осуществить подписание Соглашения, предусмотренного настоящим постановлением, в ходе заседания Российско-Американской комиссии по экономическому и технологическому сотрудничеству (США, г. Вашингтон, 21-23 июня 1994 г.).

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством

Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и природных ресурсов

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенных Штатов Америки, именуемые в дальнейшем Сторонами, преисполненные решимости развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды и природных ресурсов, учитывая взаимные интересы и опыт, накопленный в ходе выполнения Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 23 мая 1972 г., признавая, что многие важные экологические проблемы носят глобальный характер и для их решения требуется сотрудничество всех стран и народов, придавая важное значение охране, улучшению состояния и защите окружающей среды от ущерба, наносимого ей загрязнением и чрезмерной эксплуатацией, учитывая, что устойчивое экономическое и социальное развитие на благо нынешнего и будущих поколений уже сейчас требует принятия эффективных мер по охране и улучшению состояния окружающей среды, принимая во внимание готовность Сторон сотрудничать в целях создания для Российской Федерации лучших возможностей для решения экологических проблем и обеспечения рационального и устойчивого природопользования на стадии

перехода к рыночной экономике и в последующие периоды, желая способствовать налаживанию долгосрочного сотрудничества между заинтересованными организациями обеих стран в области охраны окружающей среды, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области охраны окружающей среды и природных ресурсов на национальном, региональном и глобальном уровнях. Их деятельность будет сосредоточена на изучении вредных воздействий на окружающую среду и совместной разработке мер, направленных на улучшение состояния окружающей среды и решение проблем охраны, рационального использования и воспроизводства природных ресурсов.

Стороны будут совместно разрабатывать взаимно согласованную политику в области охраны окружающей среды и природных ресурсов на двустороннем, региональном и глобальном уровнях.

Стороны будут развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды и природных ресурсов на основе равноправия и взаимной выгоды.

Статья 2

Сотрудничество может осуществляться в следующих основных областях, представляющих взаимный интерес:

- a) атмосфера, водные и почвенные ресурсы;
- b) проблемы охраны окружающей среды, связанные с сельскохозяйственным производством;
- c) сохранение и управление природными ресурсами и культурно-историческими объектами с учетом их взаимосвязи с окружающей средой, включая организацию особо охраняемых территорий и заповедников;
- d) морские и прибрежные зоны и ресурсы;
- e) арктические и субарктические зоны и ресурсы;
- f) оценка воздействия на окружающую среду;
- g) глобальные экологические проблемы, включая изменение климата, разрушение озонового слоя, сохранение и восстановление биологического разнообразия локальных, региональных и глобальных экосистем, включая лесные экосистемы;
- h) влияние факторов окружающей среды на здоровье человека и условия развития флоры и фауны;
- i) технологии цифрового картирования, геоинформационные технологии и средства дистанционного зондирования для решения задач охраны окружающей среды;
- j) энергосберегающие меры и альтернативные источники энергии;
- k) правовые и административные меры, имеющие отношение к охране окружающей среды, включая законодательство, практику судебной системы;
- l) участие общественных организаций, включая неправительственные, в принятии решений по вопросам охраны окружающей среды;
- m) образование в области охраны окружающей среды;
- n) экономические и управленческие аспекты в решении проблем охраны окружающей среды и использования природных ресурсов;
- o) роль вооруженных сил в решении проблем охраны окружающей среды и природных ресурсов;
- p) чрезвычайные экологические ситуации;
- q) предсказание землетрясений и оценка сейсмических рисков;
- r) экологический мониторинг;
- s) любая другая область сотрудничества, согласованная Сторонами.

Статья 3

Сотрудничество между Сторонами может осуществляться в следующих формах:

разработка и реализация совместных научно-технических проектов;
обмен научно-технической информацией, документацией и результатами исследований, в том числе информацией о состоянии окружающей среды;

обмен опытом в области управления окружающей средой;
организация и проведение двусторонних встреч, симпозиумов и рабочих совещаний, публикация докладов, статей и монографий;
обмен делегациями, учеными, экспертами, научными работниками и специалистами;
участие специалистов Сторон в международных конференциях, симпозиумах и выставках по проблемам охраны окружающей среды и экологии, проводимых в обеих странах;
любые иные формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

Статья 4

Стороны будут должным образом поощрять установление и способствовать развитию прямых связей и сотрудничества между государственными и общественными организациями, а также организациями, создаваемыми частными лицами, обеих стран и заключению, когда это требуется, отдельных соглашений (контрактов), необходимых для осуществления деятельности, направленной на реализацию настоящего Соглашения.

Статья 5

Для выполнения настоящего Соглашения будет создана Смешанная Российско-Американская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды и природных ресурсов (далее именуется - Смешанная комиссия). Как правило, Смешанная комиссия будет проводить свои заседания один раз в год в г. Москве или г. Вашингтоне попеременно. Смешанная комиссия будет рассматривать конкретные мероприятия и программы сотрудничества, координировать деятельность организаций, вовлеченных в осуществление этих программ, и при необходимости давать рекомендации по вопросам, связанным с выполнением данного Соглашения.

Каждая Сторона определит государственное ведомство, которое назначит сопредседателя Смешанной комиссии. В период между заседаниями Смешанной комиссии сопредседатели будут поддерживать связь между ее Российской и Американской частями, координировать работы по осуществлению соответствующих программ сотрудничества и обновлять отдельные разделы этих программ, а также координировать деятельность организаций, участвующих в сотрудничестве в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 6

Научно-техническая информация, полученная в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и не являющаяся чьей-либо собственностью, а также не относящаяся к категории информации, не раскрываемой из соображений национальной безопасности, коммерческой или промышленной тайны, может быть доступной для международных научных кругов по соответствующим каналам согласно общепринятым процедурам участвующих организаций, если Стороны не договорятся об ином.

Вопросы интеллектуальной собственности, создаваемой или передаваемой в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, будут решаться в соответствии с Приложением, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, если иное не будет оговорено Сторонами или назначенными ими представителями в письменном виде.

Статья 7

Настоящее Соглашение прекращает действие в отношениях между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 23 мая 1972 года. При этом Стороны могут договориться о том, что институциональная структура, созданная в рамках прежнего Соглашения, может продолжать функционировать без реорганизации.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение пяти лет, а затем продлевается на следующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит другую

Сторону о прекращении его действия не позднее чем за шесть месяце до истечения срока действия Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления деятельности в рамках настоящего Соглашения, которая не была завершена к моменту прекращения его действия.

Статья 9

Вся деятельность в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с законами, правилами и процедурами, применимыми в Российской Федерации и в Соединенных Штатах Америки, и в зависимости от имеющихся у Сторон ресурсов.

Совершено в _____ " " _____ 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Соединенных Штатов Америки

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством

Российской Федерации и Правительством

Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве

в области охраны окружающей среды и

природных ресурсов Интеллектуальная собственность

В соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения:

Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности, созданной или переданной в рамках настоящего Соглашения и соответствующих договоренностей о его осуществлении. Стороны выражают согласие своевременно информировать друг друга о любых созданных в рамках настоящего Соглашения изобретениях и охраняемых авторским правом работах и добиваться своевременной охраны такой интеллектуальной собственности. Права на такую интеллектуальную собственность будут распределяться в соответствии с настоящим Приложением.

1. Область применения

А. Настоящее Приложение применимо ко всей совместной деятельности, предпринятой в соответствии с настоящим Соглашением, если иное специально не согласовано Сторонами или назначенными ими представителями.

Б. Для целей настоящего Соглашения "Интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 года.

В. Настоящее Приложение определяет распределение прав, интересов и роялти между Сторонами. Каждая Сторона гарантирует, что другая Сторона может получить права на интеллектуальную собственность, распределенные согласно настоящему Приложению, путем получения этих прав от своих собственных участников посредством контрактов или других юридических средств, если это необходимо. Настоящее Приложение никоим образом не изменяет и не наносит ущерба распределению прав между Стороной и ее участниками, которое определяется законами и практикой этой Стороны.

Г. Споры по интеллектуальной собственности, возникающие в рамках настоящего Соглашения, должны разрешаться путем обсуждения между заинтересованными участвующими организациями или, если необходимо, Сторонами или назначенными ими представителями. По взаимной договоренности Сторон спор передается на арбитражное рассмотрение для принятия решения, обязательного к исполнению Сторонами в соответствии с нормами международного права. Если Стороны или назначенные ими представители не придут письменно к иному соглашению, то они будут руководствоваться арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ.

Д. Истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на права и

обязательства по настоящему Приложению.

2. Распределение прав

А. Каждая Сторона имеет право на неисключительную, безотзывную, безвозмездную лицензию во всех странах для перевода, воспроизведения и публичного распространения научно-технических журнальных статей, докладов и книг, являющихся непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Соглашения. На всех публично распространяемых копиях произведений, охраняемых авторским правом, выполненных при этом условии, должны указываться фамилии авторов, если только автор однозначно не отказывается от указания его фамилии.

Б. Права на все формы интеллектуальной собственности, помимо прав, указанных в части А раздела 2, распределяются следующим образом:

1. Исследователи и ученые, осуществляющие визиты для повышения своего профессионального уровня, получают права на созданную ими в ходе таких визитов интеллектуальную собственность в соответствии с порядком, существующим у принимающей организации. Кроме того, каждый приезжающий исследователь или ученый, определенный в качестве изобретателя или автора, имеет право на национальный режим в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая роялти, в соответствии с порядком, существующим у принимающей организации.

2. (а). В отношении интеллектуальной собственности, созданной при совместном исследовании, например, когда Стороны, участвующие организации или персонал заранее пришли к соглашению об объеме работы, каждая Сторона имеет право на получение всех прав и выгод на своей территории. Распределение прав и выгод в третьих странах определяется соглашениями об осуществлении совместной деятельности. При распределении прав учитывается экономический, научный и технологический вклад каждой Стороны в создание интеллектуальной собственности. Если исследование не определено как "совместное исследование" в соответствующем соглашении, права на интеллектуальную собственность, возникающие в результате исследования, распределяются согласно пункту 1 части Б раздела 2. При этом каждое лицо, определенное в качестве изобретателя или автора, имеет право на национальный режим в отношении премий, пособий или любых других вознаграждений, включая роялти, в соответствии с порядком, существующим у принимающей организации.

(б). Несмотря на пункт 2(а) части Б раздела 2, если вид интеллектуальной собственности предусмотрен законами одной Стороны, но не предусмотрен законами другой, Сторона, законодательство которой обеспечивает охрану этого вида интеллектуальной собственности, располагает всеми правами и выгодами во всех странах, где предоставляются права на такой вид интеллектуальной собственности. Лица, определенные в качестве изобретателей или авторов, имеют тем не менее право на национальный режим в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая роялти, в соответствии с порядком, предусмотренным пунктом 2(а) части Б раздела 2.

3. Деловая конфиденциальная информация

В случае если информация, своевременно обозначенная как деловая конфиденциальная, предоставляется или создается в рамках настоящего Соглашения, каждая Сторона и ее участники должны охранять такую информацию согласно существующим законам, правилам и административной практике. Информация может быть идентифицирована как "деловая конфиденциальная", если лицо, располагающее информацией, может извлечь из нее экономическую выгоду или может получить преимущество в конкуренции перед теми, кто ею не располагает, если информация не является широко известной или доступной из других источников и если ее обладатель ранее не сделал ее доступной без своевременного возложения обязательства сохранять ее конфиденциальной.